

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 30:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Spisz sobie wszystkie słowa, które ci oznajmiłem,* na zwoju.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Spisz sobie na zwoju wszystkie słowa, które ci oznajmiłem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Napisz sobie w księdze wszystkie słowa, które powiedziałem do ciebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak powiada Pan, Bóg Izraelski, mówiąc: Napisz sobie wszystkie słowa, którym mówił do ciebie, na księgach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE Bóg Izraelów, rzekąc: Napisz sobie wszystkie słowa, którym mówił do ciebie, na księgach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan, Bóg Izraela: Napisz w księdze wszystkie słowa, jakie powiedziałem do ciebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan, Bóg Izraela: Spisz sobie wszystkie słowa, które mówiłem do ciebie w księdze,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Zapisz sobie w księdze wszystkie słowa, które powiedziałem do ciebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Zapisz w księdze wszystkie słowa, który wypowiedziałem do ciebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Tak mówi Jahwe, Bóg Izraela: Zapisz sobie w księdze wszystkie słowa, które mówiłem do ciebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так сказав Господь Бог Ізраїля, мовлячи: Запиши всі слова, які Я тобі сказав, в книгу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY, Bóg Israela: Spisz sobie do zwoju wszystkie słowa, które ci zwiastowałem!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Tak rzekł JAHWE. Bóg Izraela: ’Spisz sobie w księdze wszystkie słowa, które ci powiem.

¹⁾ oznajmiłem, יְהַבֵּרְתִּי, przypadek pf. teraźniejszego, <x>300 30:2</x>L.

²⁾ <x>300 25:13</x>; <x>300 36:2</x>